

Zeitschrift: Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung
Band: 15 (1939-1940)
Heft: 33

Artikel: Tagesbefehl des Generals = Ordre du jour du Général = Ordine del giorno del Generale
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-712258>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Tagesbefehl des Generals

Ordre du jour du Général

Ordine del giorno del Generale

Der General hat folgenden Tagesbefehl erlassen:

Auf viele unserer Mitbürger haben die Ereignisse der letzten Zeit und das tragische Los mehrerer kleiner Staaten tiefen Eindruck gemacht. Das ist begreiflich. Die Gefahr ist aber die, daß in vielen Köpfen dadurch Zweifel an unserer eigenen Verteidigungskraft entstehen könnten. Dieser Gefahr muß entgegengetreten werden; der Nervenkrieg darf keinen Einfluß auf uns gewinnen.

Wir haben eine dreifache Aufgabe zu erfüllen: uns materiell, moralisch und geistig immer besser zu rüsten.

«Hilf dir selbst, so hilf dir Gott!» sagt ein altes Sprichwort. Deshalb wurde in den letzten Monaten alles getan, was in *militärischer* Hinsicht möglich war. Unsere Bereitschaft wurde mit aller Energie gefördert. Kein Schweizer darf den Wert unserer Verteidigungsmittel unterschätzen.

Vergessen wir es nie: das Schweizervolk ist ein bewaffnetes Volk, das seine Unabhängigkeit bewahren will. Jeden Schweizer erfüllt der bloße Gedanke an die Möglichkeit einer fremden Besetzung mit Grauen. Eine solche würde ausnahmslos die Lebensbedingungen eines jeden von uns, sei er Bauer, Arbeiter oder Intellektueller, von Grund auf umstürzen. Zudem weiß jeder Wehrmann, warum er die Waffen ergriffen hat. Immer klarer muß ihm die anvertraute ehrenvolle Aufgabe zum Bewußtsein kommen: der Schutz unseres nationalen Erbes!

Wir müssen uns verteidigen, und wir können es. In dieser Hinsicht sind wir bevorzugt. Die Bodenbeschaffenheit unseres Landes ist für uns ein erstklassiger Verbündeter. In enger Zusammenarbeit mit der ganzen Armee will das heißen: Hier kommt niemand durch! Es ist darum

Le Général a émis l'ordre du jour suivant:

Certains de nos concitoyens ont été profondément impressionnés par les événements récents, et par le sort tragique de plusieurs petits pays. On peut le comprendre. Mais le doute en notre force défensive pourrait s'insinuer dans quelques esprits. Il importe de réagir et de ne pas se laisser entamer par la guerre des nerfs.

Nous avons une triple tâche à accomplir: nous préparer toujours mieux matériellement, moralement, spirituellement.

Aide-toi, le ciel t'aidera, dit l'antique adage.

C'est pourquoi ces derniers mois, tout le possible a été fait au point de vue militaire. Notre préparation a été poussée énergiquement. Aucun Suisse ne doit sous-estimer la valeur de ces préparatifs.

Le peuple suisse est d'ailleurs un peuple armé, ne l'oublions pas, qui veut sauvegarder son indépendance. Tout Suisse ne peut concevoir qu'avec horreur une occupation étrangère. Pour chacun de nous, sans exception, agriculteur, ouvrier, intellectuel, elle bouleverserait les conditions d'existence. Chaque soldat sait d'ailleurs pourquoi il a pris les armes. Il doit avoir toujours plus nettement conscience de la mission d'honneur qui lui est confiée: la garde de notre patrimoine national.

Nous devons nous défendre et nous le pouvons. A cet égard, nous sommes des privilégiés. La topographie de notre pays est pour nous une alliée de premier ordre. En collaboration étroite avec toute l'armée, elle dit: ici on ne passe pas! Rien

Il Generale ha diramato il seguente ordine del giorno:

Non pochi concittadini nostri sono stati profondamente impressionati dagli avvenimenti internazionali recenti e dalla tragica sorte di alcuni piccoli Stati. E ben se no può comprendere la ragione. Guai però se incomincia a prender radice il dubbio che la nostra preparazione difensiva è insufficiente. Bisogna reagire e non lasciarci sopraffare dalla guerra dei nervi. Per noi, il compito dell'ora presente si traduce nel triplice imperativo: prepararci materialmente, moralmente e spiritualmente. Un antico proverbio ci ammonisce: «Aiatati che il Ciel ti aiuta!»

Dal punto di vista *militare*, in questi ultimi tempi abbiamo fatto tutto quanto era umanamente possibile. La nostra preparazione è stata spinta energicamente. A nessun Svizzero è lecito sottovalutare il valore dei nostri mezzi difensivi.

Non si dimentichi che il popolo svizzero è un popolo armato, che vuole conservare ad ogni costo la sua indipendenza. Del resto, non c'è Svizzero che non consideri con orrore l'eventualità di un'occupazione straniera. Per tutti noi, senza eccezione di sorta, agricoltori, operai, professionisti, un simile evento non farebbe che rovesciare condizioni ed interessi d'esistenza. Ogni soldato conosce il motivo per cui ha impugnato le armi. Non si tralasci quindi di ribadire sempre più insistentemente il compito d'onore che a ciascuno è stato assegnato: salvaguardare in tutto e per tutto il nostro patrimonio nazionale.

Noi dobbiamo e possiamo difenderci. A questo riguardo siamo dei privilegiati. Il nostro terreno è per noi un alleato di prim'ordine. In istretta collaborazione col sistema difensivo che fa capo al nostro esercito esso ordina: di qui non si passa! Non

auch nicht verwunderlich, wenn unsere Geschichte so viele Beispiele heroischen, mit Erfolg gekrönten Widerstandes gegen zehnfache Uebermacht aufzählt.

Die neuen Kampfmethoden werden uns nicht unvorbereitet finden. Die Gegenmaßnahmen sind getroffen. Die meisten unserer Stellungen befinden sich in gebirgigem oder bedecktem Gelände, sind deshalb gegen Fliegersicht geschützt und für Kampfwagen nur schwer zugänglich.

Unsere *moralische* Bereitschaft hingegen muß noch sehr gehoben werden: die fehlende Achtung vor der Frau, der Alkoholmißbrauch, Mangel an Selbstbeherrschung jeder Art sind des schweizerischen Wehrmannskleides unwürdig. Die Akten der Militärgerichte reden in dieser Hinsicht eine traurige Sprache. Die Widerstandsfähigkeit einer Truppe, deren Angehörige sich selbst nicht beherrschen können, ist schon geschwächt. Eine solche Truppe erliegt leichter den Einwirkungen des Nervenkrieges.

Aber höher noch als die materielle und die moralische Bereitschaft ist die *geistige* zu bewerten. Unsere Väter waren sich dessen bewußt, sie, die vor jeder Schlacht vor dem Allmächtigen die Knie beugten. Wenn bis heute unter den europäischen Kleinstaaten die Schweiz fast allein von den Schrecknissen einer Invasion verschont geblieben ist, so haben wir das vor allem dem Schutz Gottes zu verdanken. Das Gottesbewußtsein muß in allen Herzen lebendig bleiben, das Gebet des Soldaten muß sich mit demjenigen seiner Frau, seiner Kinder vereinigen. Sodann muß in jeder militärischen Einheit der Geist des Frohmutes, der gegenseitigen Hilfsbereitschaft, des Vertrauens und des Opferwillens täglich Pflege finden. In einer Zeit, in der wir von einer Stunde zur andern vom Donner der Bombardemente geweckt werden können, ist der Zusammengehörigkeitssinn eine nationale Notwendigkeit.

Stellen wir der defaitistischen Propaganda die Gesinnung der Bergleute von Uri, Schwyz und Unterwalden am 1. August 1291 entgegen. Sie waren allein auf sich selbst angewiesen, aber erfüllt von Vertrauen auf sich und auf Gott.

Nur auf diese Weise wird unser Land wahrhaft stark und die Armee wirklich bereit sein.

Die Parole ist einfach: *Durchhalten!*

Der General: *Guisan.*

d'étonnant dès lors si notre histoire offre, en grand nombre, des exemples de résistance héroïque à un contre dix, résistance toujours couronnée de succès.

Les nouvelles méthodes de combat ne nous prendront pas au dépourvu. Les mesures sont prises. La plupart de nos positions sont soit en terrain montagneux, soit en terrain couvert, par conséquent dérobées aux vues de l'aviation ou d'accès difficile aux chars de combat.

Notre préparation morale a encore de grands progrès à faire: le manque de respect envers la femme, l'abus de l'alcool, le manque de tenue sous toutes ses formes sont indignes de l'uniforme suisse. Les dossiers des tribunaux militaires sont à ce propos tristement éloquents. Or, la capacité de résistance d'une troupe dont les éléments ne sont pas maîtres de leurs penchants, est considérablement diminuée. La guerre des nerfs pourrait y exercer aisément ses ravages.

Plus haut que la préparation matérielle, que la préparation morale, il y a la préparation spirituelle. Nos pères le savaient, eux qui fléchissaient les genoux devant Dieu avant chaque bataille. Si jusqu'à maintenant, presque seule entre les petits pays d'Europe, la Suisse a échappé aux horreurs de l'invasion, elle le doit avant tout à la protection divine. Il faut que le sentiment religieux soit entretenu vivant dans les cœurs, que le soldat joigne ses prières à celles de sa femme, de ses parents, de ses enfants. Il faut aussi que l'esprit de bonne humeur, d'entraide, de confiance, de sacrifice soit, dans chaque unité, une réalité quotidienne. Car, en un temps où, d'une heure à l'autre, nous pouvons nous réveiller sous les bombardements, le sens de la solidarité est une nécessité nationale.

Opposons à la propagande défaitiste l'esprit dont étaient animés les montagnards d'Uri, Schwyz et Unterwald le 1^{er} août 1291, seuls, livrés à eux-mêmes, mais avec leur confiance en eux et en Dieu.

Ainsi seulement le pays sera vraiment fort et l'armée vraiment prête.

La consigne est simple: Tenir!

Le Général: *Guisan.*

c'è quindi da stupirsi se la nostra storia è ricca di tanti esempi di eroismo, e di valida resistenza, episodi coronati sempre da successo, nonostante la continua superiorità del nemico.

I nuovi metodi di combattimento non ci coglieranno certo impreparati. Le misure necessarie sono prese. La maggior parte delle nostre posizioni sono scavate in zone montagnose o in terreno coperto, e quindi sono fuori della vista aerea ed inaccessibili agli attacchi delle masse carrate.

Per quanto riguarda la nostra preparazione *morale*, c'è invece ancora molto da fare. Le mancanze di rispetto verso la donna, l'abuso dell'alcool, le mancanze d'ogni genere nella tenuta e nel controllo di se stessi, rendono indegno il soldato dell'uniforme che porta. Purtroppo gl'incarti dei tribunali militari sono, al proposito, tristemente eloquenti. La capacità di resistenza d'una truppa i cui elementi non sappiano dominarsi e non riescano a frenare le passioni, risulta effettivamente minorata. La guerra dei nervi può esercitarvi più facilmente la sua funesta influenza.

Più ancora però della preparazione materiale e morale, è oltremodo importante si dia peso alla preparazione *spirituale*.

Ben lo sapevano i nostri padri i quali, prima della battaglia, piegavano le ginocchia a Dio. Se fino ad ora alla Svizzera, unica quasi fra tutti gli altri piccoli stati europei, sono stati evitati i pericoli di una invasione straniera, lo si deve in primo luogo alla evidente protezione divina. È necessario si conservi e si vivifichi nei cuori la fiamma religiosa; il soldato unisca le sue preghiere a quelle delle spose, dei genitori e dei bambini. Occorre altresì curare e promuovere in tutte le unità dell'esercito il buon umore, lo spirito dell'assistenza reciproca, della fiducia e del sacrificio. In tempi come questi, in cui possiamo svegliarci da un giorno all'altro sotto la tempesta dei bombardamenti nemici, il sentimento della *solidarietà* è ormai una necessità nazionale.

Alla propaganda disfattista sappiamo opporre lo spirito che animava i nostri Padri di Uri, Svitto ed Unterwalden, quando il 1. agosto 1291, sebbene isolati, non smarrivano la fiducia nelle loro forze e in Dio. Solo così il Paese sarà forte e il suo Esercito veramente pronto.

La parola d'ordine è semplice: *tenere!*

Il Generale: *Guisan.*